

タイトルページ

英国健康安全庁（Health and Safety Executive）は、上記のホームページで、高年齢労働者の健康及び安全に関する解説記事を掲載しています。これはそう長いものではありませんが、この課題に対して英国健康安全庁が取り組んでいる基本姿勢が示されており、我が国にとっても参考になるものと判断して、この資料を作成しました。

この資料の作成年月：2024 年 2 月

この資料の作成者： 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

項目	原典の英語原文	左欄の英語原文の日本語仮訳
原典の所在	https://www.hse.gov.uk/vulnerable-workers/older-workers.htm	—
原典の名称	Older workers: health and safety	高齢労働者：健康及び安全

原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
Older workers: health and safety Employers have the same responsibilities for the health and safety of older workers as they have for all workers.	高齢労働者：安全衛生 使用者は、高齢労働者の安全衛生に関して、すべての労働者と同様の責任を負う。

What employers should do A separate risk assessment is not required specifically for older workers. Review your risk assessment if anything significant changes, not just when a worker reaches a certain age. Think about the activities older workers do, as part of your overall risk assessment and consider if any changes are needed. Avoid assumptions by consulting and involving older workers when considering which control measures to put in place. Consulting with your workers will help you manage health and safety in a practical way.	使用者がすべきこと。 高齢労働者専用のリスクアセスメントは必要ありません。労働者がある年齢に達したときだけでなく、重大な変化があった場合はリスクアセスメントを見直しましょう。 全体的なリスクアセスメントの一環として、高齢労働者が行う活動について考え、変更が必要かどうかを検討する。 どの管理措置を講じるかを検討する際には、高齢労働者に相談し、関与させることで、思い込みを避けましょう。労働者と相談することは、実践的な安全衛生管理に役立ちます。
--	---

<p>Changes you may consider include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● allowing older workers more time to absorb health and safety information or training, for example through self-paced training ● introducing opportunities for older workers to choose other types of work ● designing manual handling tasks to eliminate or minimise the risk <p>Do not assume that certain jobs are physically too demanding for older workers, many jobs are supported by technology, which can absorb the physical strain.</p> <p>Think about how your business operates and how older workers could play a part in helping to improve how you manage health and safety risks.</p> <p>This might include having older workers working alongside colleagues in a structured programme, to capture knowledge and learn from their experience.</p> <p>Managing risks and risk assessment at work</p>	<p>検討すべき変更には以下が含まれます：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 高齢労働者が安全衛生情報又は研修を吸収するための時間を、例えば自習型研修を通じて確保する。 ● 高齢労働者が他の種類の作業を選択する機会を導入する。 ● リスクを排除し、又は最小化するために手作業による作業を設計する。 <p>多くの仕事は技術によって支えられており、肉体的負担を吸収することができるので、ある種の仕事は、高齢労働者にとって身体的に過重な負担であるものと想定しないでください。</p> <p>あなたの事業がどのように運営されているか、また、安全衛生リスクの管理方法を改善するために、高齢労働者がどのような役割を果たせるかを考えてみてください。</p> <p>これには、高齢労働者が同僚と一緒に構築されたプログラムに参加し、知識を得たり経験から学んだりすることが含まれるかもしれません。</p>
<p>The law</p> <p>Under health and safety law, employers must ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety of all their workers, irrespective of age. Employers must also provide adequate information, instruction, training and supervision to enable workers to carry out their work safely.</p>	<p>法</p> <p>健康安全法では、使用者は年齢に関係なく、合理的に実行可能な限り、すべての労働者の健康及び安全を確保しなければなりません。また、使用者は、労働者が安全に業務を遂行できるよう、適切な情報、指導、訓練及び監督を行わなければなりません。</p>
<p>Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 (MHSWR)</p> <p>Under the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999, employers have a duty to assess workplace risks to the health and safety of their workers. This includes identifying groups of workers who might be particularly at risk, which could include older workers.</p>	<p>1999 年労働健康安全管理規則 (MHSWR)</p> <p>1999 年労働健康安全管理規則 (Management of Health and Safety at Work Regulations 1999) に基づき、使用者は労働者の健康及び安全に対する職場のリスクを評価する義務があります。これには、高齢労働者を含む特にリスクの高い労働者グループの特定も含まれます。</p>

Equality law Discrimination because of age can be lawful if employers can show that there is a good reason for their policy, for example changes to work to ensure older workers can remain in the workforce. The Equality and Human Rights Commission (EHRC) provides information and further advice on age discrimination. Equality and Human Rights Commission (EHRC) website	均等法 年齢による差別は、使用者がその方針に正当な理由があることを示すことができれば、合法となり得ます。例えば、高齢労働者が労働力に留まることができるようにするための業務変更です。 平等人権委員会（EHRC）は、年齢差別に関する情報及びアドバイスを提供しています。
Worker responsibilities Older workers have the same responsibilities as other workers.	労働者の責任 高齢労働者は他の労働者と同じ責任を負います。

Resources <ul style="list-style-type: none"> ● Help and support for older workers (GOV.UK) ● Acas guide on age discrimination (Acas website) 	関連情報 <ul style="list-style-type: none"> ● 高齢労働者に対する援助及び支援（GOV.UK） ● 年齢差別に関する Acas ガイド（Acas ウェブサイト） （<i>Acas</i> とは英国の労使調停公共団体のこと。）
Related content <ul style="list-style-type: none"> ● Health and safety for vulnerable workers 	関連内容 <ul style="list-style-type: none"> ● 脆弱な労働者の安全衛生